



Dienststelle: Direktion
 Servizio: Direttore
 Sachbearbeiterin: Dr. Tommaso Sleiter
 L'incaricata: Tel. 0471/616529
 e-mail: Tommaso.Sleiter@sh-eggental.bz.it

Mitteilung an die Heimbewohner, Angehörige, Besucher und Mitarbeiter/innen

Comunicazione agli ospiti, parenti,

Geschätzte Besucherinnen und Besucher, geschätzte Heimbewohner/innen und Angehörige, geschätzte Freiwillige! Die Regierung hat am 4. März 2020 ein neues Dekret (Dekret des Ministerpräsidenten) zur Vorbeugung und Bekämpfung des COVID-19 erlassen (Corona Virus). Das Dekret verpflichtet uns, unangenehme Entscheidungen zu treffen zum Schutz unserer Bewohner/innen welche, im Infizierungsfall, darunter besonders leiden würden. Unter Art. 1 Buchstabe m) des Dekretes werden auch den Seniorenwohnheimen Maßnahmen auferlegt. Der Gesetzestext lautet wörtlich übersetzt wie folgt: der Zugang von Verwandten und Besuchern zu Seniorenwohnheimen ist auf jene Fälle beschränkt, die vom ärztlichen Leiter der Einrichtung ermächtigt werden. In Absprache mit dem ärztlichen Leiter Dr. Paolo Conci (Direktor des Dienstes für Basismedizin des Gesundheitsbezirkes Bozen) wurde entschieden, dass andere Dienstleistungen in der Umsetzung der Maßnahmen miteinzubeziehen sind: die Tagespflege im Seniorenwohnheim; die Mensadienste für Externe (Senioren, Schulkinder). Demzufolge, im Sinne des Gesetzdekretes: 1. der Zugang von Besuchern, Verwandten und Freiwilligen zum Seniorenwohnheim wird bis auf Weiteres ausgesetzt;	Stimati visitatori, ospiti, volontari e parenti tutti, il Governo ha emanato un nuovo Decreto (Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 4 marzo) per contrastare e contenere il diffondersi del Corona Virus. Tale Decreto ci costringe ad assumere decisioni spiacevoli volte esclusivamente alla tutela degli ospiti della struttura, che essendo persone particolarmente fragili, potrebbero avere conseguenze negative in caso di contagio. L'art. 1 lett. m) del Decreto prevede una misura drastica specificamente rivolta alle Residenze per anziani, ovvero: l'accesso di parenti e visitatori a strutture residenziali per anziani è limitato ai soli casi autorizzati dalla direzione sanitaria della struttura. Di concerto con la direzione sanitaria del Servizio di medicina di base del Comprensorio sanitario di Bolzano (dott. Paolo Conci) si è stabilito che rientrano nelle misure di prevenzione altri servizi come l'assistenza diurna in residenza per anziani, i servizi mensa per esterni (anziani, scolari). Di conseguenza, in conformità con il Decreto: 1. l'accesso alla Residenza per visitatori, parenti e volontari è sospeso fino a nuovo avviso;
---	--

2. die Aktivitäten mit externen Personen werden abgesagt; 3. die Mensadienste für Externe sowie die Tagespflege im Heim und das Tagespflegeheim bleiben geschlossen; 4. den Lieferanten wird der Zugang zum Wohnheim über eigens dafür vorgesehene Lieferwege erlaubt, ohne durch Gemeinschaftsräumegänge zu gehen, wobei die Lieferanten einen Abstand von mindestens einem Meter zwischen allen Personen einhalten. Ausnahmen kann der ärztliche Leiter der Struktur ermächtigen, wobei die notwendigen Maßnahmen zur Verhinderung einer Krankheitsübertragung eingehalten werden müssen. Die Kommunikation für die Erteilung eventuelle Ausnahmegenehmigungen zwischen ärztlichem Leiter und dem Haus erfolgt ausschließlich über die Pflegedienstleitung des Seniorenwohnheimes. Im Art. 4 des besagten Dekrets wird festgehalten, dass die Bestimmungen, sofern nicht anders angegeben, bis zum 3. April 2020 Gültigkeit haben. Bitte beachten Sie, dass diese Mitteilung sich auf den derzeitigen Informationsstand bezieht – 6. März 2020. Über Neuigkeiten, Änderungen und Entwicklungen werden wir Sie auf dem Laufenden halten. Ich bedanke mich für die wertvolle Zusammenarbeit und verbleibe m.f.G..	2. le attività con persone esterne sono cancellate; 3. i servizi mensa per esterni come anche l'assistenza diurna in struttura ed il centro di assistenza diurna resteranno chiusi; 4. viene consentito l'accesso ai fornitori tramite percorsi dedicati, senza transitare per spazi comuni e facendo loro rispettare il mantenimento di una distanza interpersonale di almeno un metro. Eventuali eccezioni devono essere autorizzate dal responsabile sanitario della struttura, a condizione che vengano adottate tutte le misure necessarie per prevenire la trasmissione della malattia. La comunicazione per la concessione di eventuali autorizzazioni speciali tra il direttore sanitario e la residenza avviene esclusivamente tramite la responsabile tecnico-assistenziale della struttura. L'articolo 4 del suddetto decreto stabilisce che, salvo diversa indicazione, le disposizioni rimarranno in vigore fino al 3 aprile 2020. Si prega di notare che la presente comunicazione si riferisce allo stato attuale delle informazioni - 6 marzo 2020. In caso di cambiamenti, novità e sviluppi provvederemo ad informarvi tempestivamente. Nel ringraziare per la preziosa collaborazione porgo i più cordiali saluti.
Der Direktor Tommaso Sleiter <i>-digital signiert-</i>	Il direttore Tommaso Sleiter <i>-firmato digitalmente-</i>

Peter Paul Schrott

Windeggstraße 2A via Windegg
Deutschnofen 39050 Nova Ponente
Tel. 0471 616529

Claraheim

Kirchplatz 1 piazza Chiesa
Steinegg 39050 Collepietra
Tel. 0471 376738

Leoheim

Pretzenbergweg 1 via Pretzenberg
Welschnofen 39056 Nova Levante
Tel. 0471 613216

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale.

Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift.

Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von:

SLEITER TOMMASO
il/am/ai 06.03.2020 10:03:00

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am

06.03.2020 10:50:47